

هزار و یک شب و عثمان بیک

OSMAN BEY - PEIRRE



This image shows a handwritten musical score on ten staves. The music is written in a staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. There are several instances of the word "خانة" (Khanah) written in Arabic script below the staves. The score is divided into measures by vertical bar lines. Some measures contain multiple notes beamed together, and there are some markings that look like "5", "7", and "2" above certain notes. The handwriting is somewhat informal, typical of a personal manuscript.

هزام به دده افندی . کورده قشاده اولور

DEDE ET.

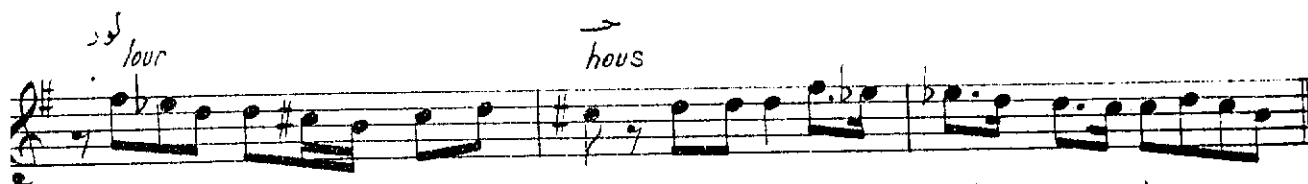
دن کو یار
ren glen yar

BESTE

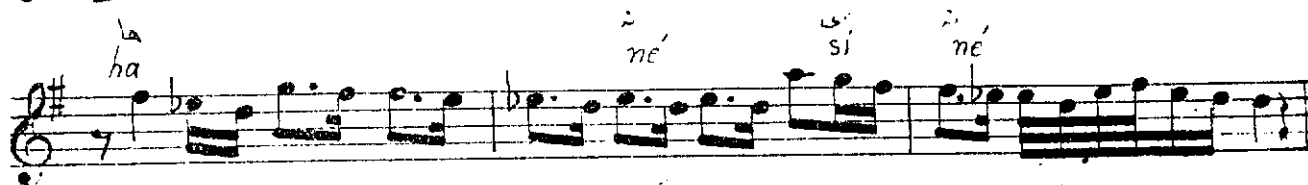
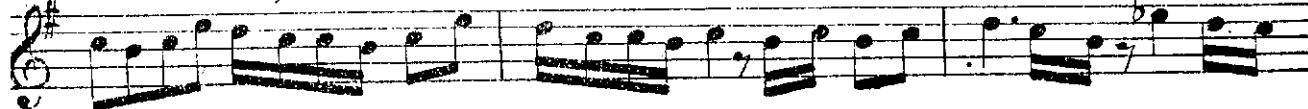
دن ف تا
ren Fu ta



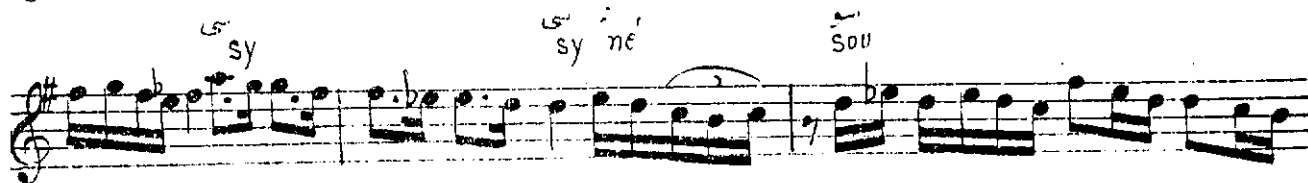
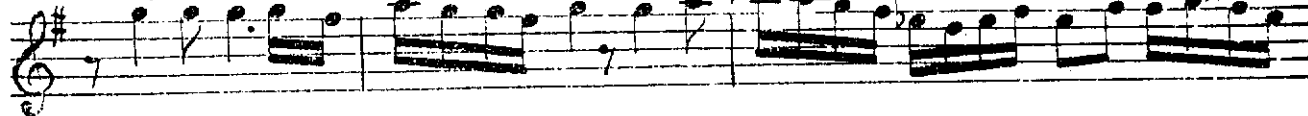
تا لا ده او لور
la dé o lour



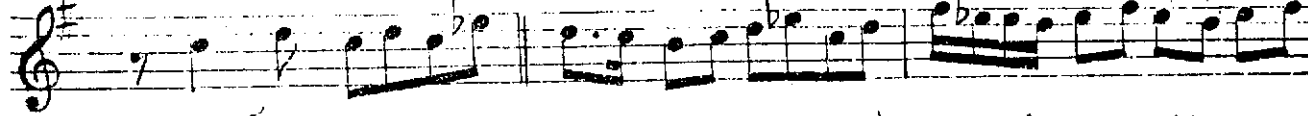
نور biy ها با ها ها
nu biy ba ha ha



ها نه سی نه دی دی ده یان
ha né si né dy dy dé ghin yan



سی نه سو زان ای مان آ دجا نیم
sy né sou zan Aman ei dja nim



ای مان آ ای می هی ده
A man ey mé hi dév

ران ran جا هی he'i dja نیم nim یار yar meda دا da می mi

گل gul گل gul گی گی gi bi

پی pi گیت git

مز mez ای e لیم lin لیم دن lin den

یی yi نه ne' دی chant دی di

دی di ده de گیر gir یان yan سی si

سی si نه ne' سو su زان zan

ای مان A man ei جا dja نیم nim ای مان A man

نیم nim جا جا ران ران می می

(SEGĀH)

هزارم سرفی . د ولد رکنی ای سانه کلیمه

KATIKER
MUSTAFA İZZET

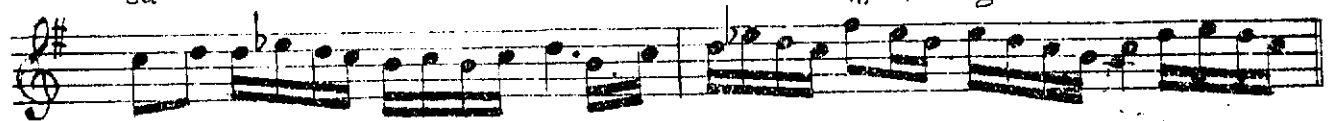
طول در
dol dour

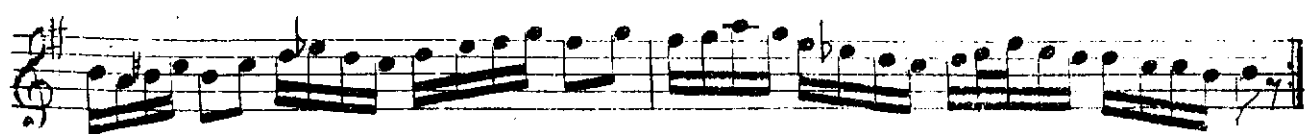
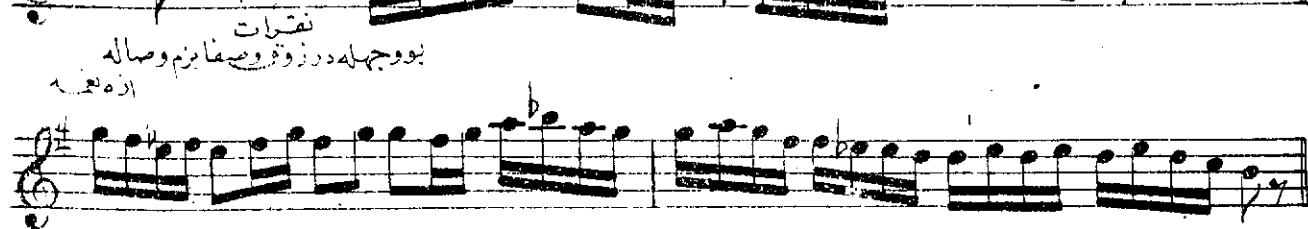
ای تبه ک
gé tir eFOA



sa

کل کی
ki i gul





هوام سرفی نیفوتوساغا . ای ملک خوب خیال کنری

WIKOS
AGH

۷

آه ای ملک لگ هو بی هه

یا لی کهم

ری (نقارت) ساز M. Final vous لا

تا عا A lém با

ها نه much

له ری ساز M. 7 ry

M. 2 nevba ha

houssnu A mine dan

به ری

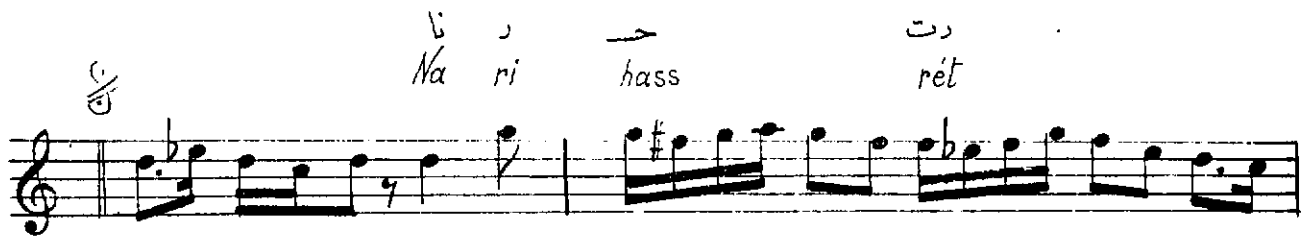
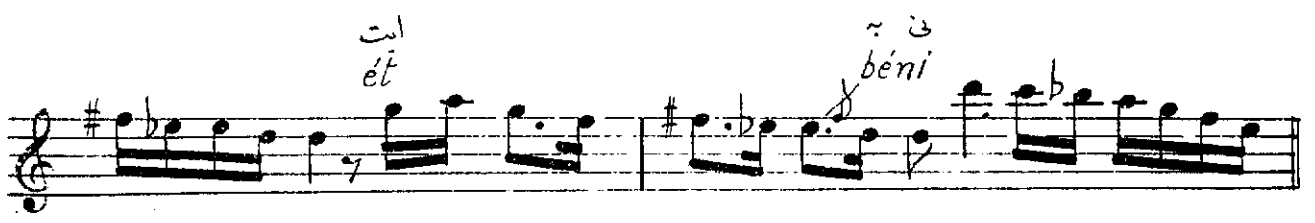
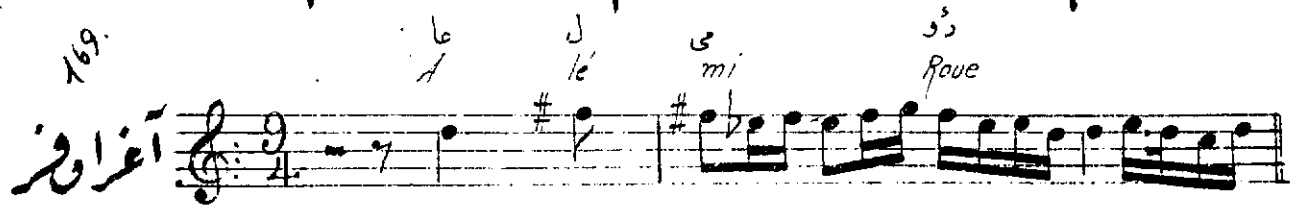
نقارت ۱ ۲

۱ ۲

FLORIAN DINE
IBRAHIM UFA EF.

٨ هزارم شری. فرابجی زار دهریم وفاقدی. عالم روبره

۱۶۹.



٢٤
 nu
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠
 ١٠١
 ١٠٢
 ١٠٣
 ١٠٤
 ١٠٥
 ١٠٦
 ١٠٧
 ١٠٨
 ١٠٩
 ١١٠
 ١١١
 ١١٢
 ١١٣
 ١١٤
 ١١٥
 ١١٦
 ١١٧
 ١١٨
 ١١٩
 ١٢٠
 ١٢١
 ١٢٢
 ١٢٣
 ١٢٤
 ١٢٥
 ١٢٦
 ١٢٧
 ١٢٨
 ١٢٩
 ١٣٠
 ١٣١
 ١٣٢
 ١٣٣
 ١٣٤
 ١٣٥
 ١٣٦
 ١٣٧
 ١٣٨
 ١٣٩
 ١٤٠
 ١٤١
 ١٤٢
 ١٤٣
 ١٤٤
 ١٤٥
 ١٤٦
 ١٤٧
 ١٤٨
 ١٤٩
 ١٥٠
 ١٥١
 ١٥٢
 ١٥٣
 ١٥٤
 ١٥٥
 ١٥٦
 ١٥٧
 ١٥٨
 ١٥٩
 ١٦٠
 ١٦١
 ١٦٢
 ١٦٣
 ١٦٤
 ١٦٥
 ١٦٦
 ١٦٧
 ١٦٨
 ١٦٩
 ١٧٠
 ١٧١
 ١٧٢
 ١٧٣
 ١٧٤
 ١٧٥
 ١٧٦
 ١٧٧
 ١٧٨
 ١٧٩
 ١٨٠
 ١٨١
 ١٨٢
 ١٨٣
 ١٨٤
 ١٨٥
 ١٨٦
 ١٨٧
 ١٨٨
 ١٨٩
 ١٩٠
 ١٩١
 ١٩٢
 ١٩٣
 ١٩٤
 ١٩٥
 ١٩٦
 ١٩٧
 ١٩٨
 ١٩٩
 ٢٠٠
 ٢٠١
 ٢٠٢
 ٢٠٣
 ٢٠٤
 ٢٠٥
 ٢٠٦
 ٢٠٧
 ٢٠٨
 ٢٠٩
 ٢١٠
 ٢١١
 ٢١٢
 ٢١٣
 ٢١٤
 ٢١٥
 ٢١٦
 ٢١٧
 ٢١٨
 ٢١٩
 ٢٢٠
 ٢٢١
 ٢٢٢
 ٢٢٣
 ٢٢٤
 ٢٢٥
 ٢٢٦
 ٢٢٧
 ٢٢٨
 ٢٢٩
 ٢٣٠
 ٢٣١
 ٢٣٢
 ٢٣٣
 ٢٣٤
 ٢٣٥
 ٢٣٦
 ٢٣٧
 ٢٣٨
 ٢٣٩
 ٢٤٠
 ٢٤١
 ٢٤٢
 ٢٤٣
 ٢٤٤
 ٢٤٥
 ٢٤٦
 ٢٤٧
 ٢٤٨
 ٢٤٩
 ٢٥٠
 ٢٥١
 ٢٥٢
 ٢٥٣
 ٢٥٤
 ٢٥٥
 ٢٥٦
 ٢٥٧
 ٢٥٨
 ٢٥٩
 ٢٦٠
 ٢٦١
 ٢٦٢
 ٢٦٣
 ٢٦٤
 ٢٦٥
 ٢٦٦
 ٢٦٧
 ٢٦٨
 ٢٦٩
 ٢٧٠
 ٢٧١
 ٢٧٢
 ٢٧٣
 ٢٧٤
 ٢٧٥
 ٢٧٦
 ٢٧٧
 ٢٧٨
 ٢٧٩
 ٢٨٠
 ٢٨١
 ٢٨٢
 ٢٨٣
 ٢٨٤
 ٢٨٥
 ٢٨٦
 ٢٨٧
 ٢٨٨
 ٢٨٩
 ٢٩٠
 ٢٩١
 ٢٩٢
 ٢٩٣
 ٢٩٤
 ٢٩٥
 ٢٩٦
 ٢٩٧
 ٢٩٨
 ٢٩٩
 ٣٠٠
 ٣٠١
 ٣٠٢
 ٣٠٣
 ٣٠٤
 ٣٠٥
 ٣٠٦
 ٣٠٧
 ٣٠٨
 ٣٠٩
 ٣١٠
 ٣١١
 ٣١٢
 ٣١٣
 ٣١٤
 ٣١٥
 ٣١٦
 ٣١٧
 ٣١٨
 ٣١٩
 ٣٢٠
 ٣٢١
 ٣٢٢
 ٣٢٣
 ٣٢٤
 ٣٢٥
 ٣٢٦
 ٣٢٧
 ٣٢٨
 ٣٢٩
 ٣٣٠
 ٣٣١
 ٣٣٢
 ٣٣٣
 ٣٣٤
 ٣٣٥
 ٣٣٦
 ٣٣٧
 ٣٣٨
 ٣٣٩
 ٣٤٠
 ٣٤١
 ٣٤٢
 ٣٤٣
 ٣٤٤
 ٣٤٥
 ٣٤٦
 ٣٤٧
 ٣٤٨
 ٣٤٩
 ٣٥٠
 ٣٥١
 ٣٥٢
 ٣٥٣
 ٣٥٤
 ٣٥٥
 ٣٥٦
 ٣٥٧
 ٣٥٨
 ٣٥٩
 ٣٦٠
 ٣٦١
 ٣٦٢
 ٣٦٣
 ٣٦٤
 ٣٦٥
 ٣٦٦
 ٣٦٧
 ٣٦٨
 ٣٦٩
 ٣٧٠
 ٣٧١
 ٣٧٢
 ٣٧٣
 ٣٧٤
 ٣٧٥
 ٣٧٦
 ٣٧٧
 ٣٧٨
 ٣٧٩
 ٣٨٠
 ٣٨١
 ٣٨٢
 ٣٨٣
 ٣٨٤
 ٣٨٥
 ٣٨٦
 ٣٨٧
 ٣٨٨
 ٣٨٩
 ٣٩٠
 ٣٩١
 ٣٩٢
 ٣٩٣
 ٣٩٤
 ٣٩٥
 ٣٩٦
 ٣٩٧
 ٣٩٨
 ٣٩٩
 ٤٠٠
 ٤٠١
 ٤٠٢
 ٤٠٣
 ٤٠٤
 ٤٠٥
 ٤٠٦
 ٤٠٧
 ٤٠٨
 ٤

۱۰ هرام سرفی. حافظ عثمان اوی. نسه باب لطفک اولسون

29

nechee'ya bi

اول فک لظ سون بو بو ری س

lout Foun ol Soun bou bou Sé' ri

شو ری ده

chou ri dé'

من آه نقرات

miz Ah Final acht é fén

دم سی نه

dim Si né i

بل دی کور

bil lou ri gieur

سون دی ده

Sun dy dé'

من م. بی لی تر

miz M. beuy lé is tir

هم ادر هر دم دم دی لی

ham der her dem dem di li

gham di de'

miz Ah

از غم نهام
نقرات
Final CODA

هزارم سرفی حاجی بک . بوکونه ای مه سنک اید کیده لم

آه bou gun ey me'h

انرا و نه

se' nine le'

ghi ghi de' him A

dja nim gu le'

نقرات

lim او ای na ya
 lim دو کی ده
 zév Ki de'
 lim آ جا نیم ساز
 A dja nim M.
 میان دو شو محبوب نه کی
 Meyan du chu nub. Mih ne' ta
 عی دی نی
 gay ri ni
 نی ده کی نیم آ جا نیم فقرات
 ni de' lim A dja nim Final
 (فصله) ساز آده نم M cova
 dja nim
 1 2

P12A EF

١٣ سر فی خزام رضا افندی . میل ایدوب اغباری آلدک یانه

آه Ab می méy له lé دوب dib آغ ag ری یا ya ni



۱۲ سر فی هزارم عارف بك . بر کوه بنی دلداری عجب آسا دایره مکی

Arif B.

bir gun be' ni dil

dar Adje ba chad

Idé djeg my M

lout fi lé yi kik gleur

nu mu A bad

de djeg my M

ya

re djeg my che li gam

Scub hi you sa

lé M ta Lih ba na gun

ghrus te rib im

dad

edé' djeg

my M bil mém o djé fa

fa py cné ba

na dad idé' djeg

my M ev vél q' ghi

bi naz i lé mēh

tab idé' djegmi

mi ya gul

reg ey lé yé djeg

my bc ni

ya M ya eul du re

دك Req غض gouvss دن sa مه dan

A زاد ZAD ایده ide ده djeq

می mi ساز M دی saa بو dy قال گجه ghedje- دك ای مش mich. idiq

یار yar ای le تن ten ساز ha سر ser رت rich لوب بو té loub

آچ atch می mich ای i دك diq ص sob ت bé سو ti سز sév دا es نا na

ی yi جا su ده han شور دو de فی ju ت ص fir ت zat تی ti ای in ساز ha M

ان en وا va لی li ری پ pèri عرض غی cha نی nimi ای ars ایدم eyle' دیم dim آم Am

ما ma بیل آه Ab bil مém او dje' فا fa

پ py شه ché با ba نا na داد dad

ده dé ده djeq ساز M می M

یا ya خود houd ی né بیک bine دز dur

ای i له le' مه meh' تاب tab

ای ده جا یی از

ای کول دو رک ای

ای جی یی له

ای جی یی از

یا اول دو رک غص

ای ده جا یی از

آه نغمه

إسمائيل حمدي (B. 1971)

۱۰۰

The first system of musical notation for 'The Bird Song' is written on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

آه
 ech qui tchêch
 mim
 hass
 re' line
 le' *Musique*
 chag
 la
 yor
 M
 AB
 آه
 Ah
 آه
 Ah
 آه
 Ah
 ساز
 M
 ارفق
 coda 1
 R.F
 آه
 Ag
 la
 yor
 ب
 leha re'
 گوی
 gievy

نوم *num* ساز *Musique* آغ *Ag* لا *la*

یور *yor* ساز *M* آه *Ah* آه *Ah*

ساز *M* آه نهایی *coda 2*

ری *ri* موو *mou* حب *hab* بت *beth* داغ *dag*

لا *la* یور *yor* ساز *M* (آه: آغ) *AB RF* *coda Final*

19 28

هدا اول دلبه رغا اراده برجا فبور. م نوری

اقصا

ه ه ل اول دل ب ری
hé lé ol dil bé ri

را نا آ ده بر قی چا
Ra na A Ra da bir tcha Ki

یور یور آ ده بر قی چا
yor yor A Ra da bir tcha Ki

یور یور او ز ما ن قی
yor yor o za man mess ni

کا گی جان در ق نه قی یا
gia hi né Ka dar djan ya Ki

یور یور آ مان آ مان ق نه جان در قی یا
yor yor A man A man né Ka dar djan ya Ki

یور یور سو زو لوب چت سی
yor yor su zu lub tchéch mi si

[illegible]

یور یور نه ده بی نین با قی با کی
yor né dé bay gine ba ki

یور مان مس نی تی
yor o za man mes ti ni

گیا ہی نہ کا در جان یا کی
 giā hi nē ka dar djan ya kī

یور آ مان ۲ ق دان قی یا
 yor man-A man né Ka dar djan ya Ki'

yor
ana

The first system of musical notation for "The Rose Tree". It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody consists of several eighth notes, some grouped by beams and others with slurs. Below the staff, there are two staves of piano accompaniment, each containing rhythmic patterns represented by horizontal lines.

The first system of the musical score for 'The Merry-Go-Round' consists of four measures. The first measure contains a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The melody begins with a quarter note on G4, followed by eighth notes on A4, B-flat4, and A4, and ends with a quarter rest. The second measure continues the melody with a quarter note on G4, followed by eighth notes on A4, B-flat4, and A4, and ends with a quarter rest. The third measure contains a quarter note on G4, followed by eighth notes on A4, B-flat4, and A4, and ends with a quarter rest. The fourth measure contains a quarter note on G4, followed by eighth notes on A4, B-flat4, and A4, and ends with a quarter rest. The system concludes with a double bar line.

روپ کو دی
giurub di

گوی
gievy

ور می نو
ver mu nu

 \dim
$$\frac{L}{M}$$

زل ا ن ح ای
 zé' e' husnu éy

ប៉ុន្តែ,

ول او ني س
véi év ní sé

de' sé' ver

 \dim

بن. رل آ ن حب ای
ben' zel' e' ní huss ey

او نی س
ev ni sé

وَل
vél

de se ver

dim

ساز
Musique

من اق مولا
Mout lak Sen

T

112

سك
Sin

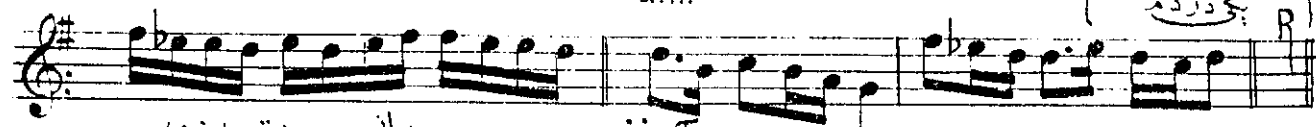
be nim A

$$\frac{y}{|a|}$$

ارامی الدکده سزاوردک
بچه دردم

در می می
mi mi der

دم
dim



دم (قراندک)
dim (en Final)

ساز
M

آره نغمه
coda



ای ملک سیمای دلبر من زلف آفتاب . ابراهیم وفا اوی

ای ey mé léque sy ma yi dil bér



مش
Miss

لی
li

رن
Ren

گی
gi

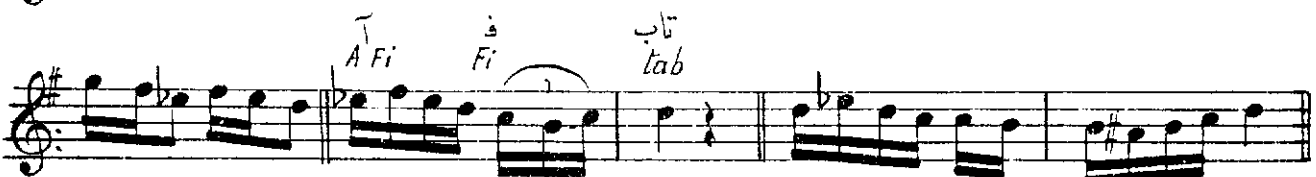
آ
A



آ Fi

Fi

تاب
tab



R

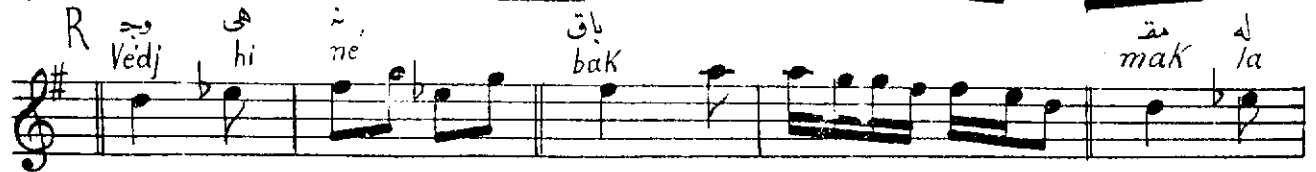
وچه
Vedj

هی
hi

نه
né

باق
bak

مق
mak



حسن
houss

آل
nal

سا
sa

ک
ghé

رک
req

در
dir

ما
ma



ma hi tab

bez li lout fét mez mi

sine qui dil quebab ol

دی di دی di کباب qué bab

Yedj hi né bak

mak la houss nal sa ghé req dir ma

Ha hi tab

(coda) (آده تقه)

2

1 2

5/4

۲۶ ای جفا جو داد الدن . سا کرافدی

ای ey ج djé فا Fa جو djou داد dad ا e' لن line

دور هدی

دن den مان man مان man دن den مان man مان man

رو Rou ی yi دل dil گویس givus

تر ter می me' دین dine سن Sen

بن ben او ou سان san دیم dim

جا ja نو nu دل dil دن den مان man مان man

کشت quech که que' آ A شق chik اول ol ما ma یای yai

دیم dim مان man مان man مان man ج djou رے ré لا la

یک yik اول ol ما ma یای yai

دیم dim نازک cova

H. AREF. B.

۲۷ مفتون اوله لی سن سه خوبانه زمانه . عارف بله

مفتون اوله لی سن سه خوبانه زمانه . عارف بله

Méf loun o la li sen chéhi hou

با ba ni dji ha ne'

عط ف na انت ظر et mém tché mé nis

ها تا ni dji ra ne' 1.

نه hai ran e' de' li haK

be' ni hous nun de' qi A

né Ach Kiné é' le' mi Kaul

دی di می mi دون deun der

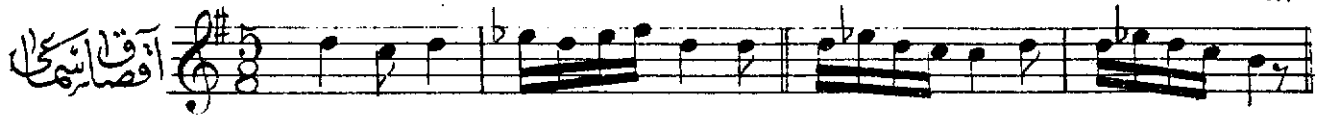
دی di qué ma ne' 2

آره نه سه cooa

Alif B-

۲۸ افتراقک اور دی زحمی بودل صدایه به . عارف باک

آه اف لی را قک زح دی اور می
Ah if li ra Kin our dou Zah mi



بو دی لی صدایه پا ره یه
bou di li sad pa re ye



مر ه می و صد ر لک قیل
Mér hé mi vous lin re va Kil



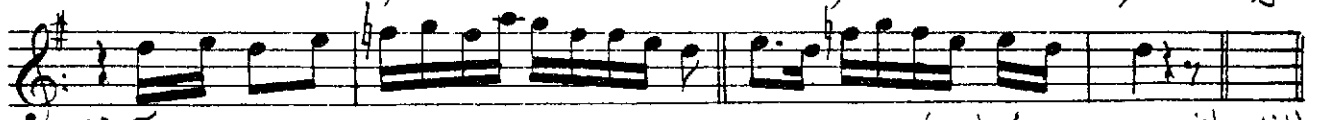
بن ده ای بی چا ره یه
bén dé i by tcha re ye



آکغ سه دوب آ هو فی غا نیم
Akq sé dub A hu fe ga nim



شع له یی سی یا ره یه نکارت
choué le yi sei ya re ye



آره نغمه (اغلاود عاش و پری هپ سینۀ پریاره به)



DEDE EF.

(Hus Fairk Bayin)

برنو جوانك حسن وجمالى . دده افندى

۲۹

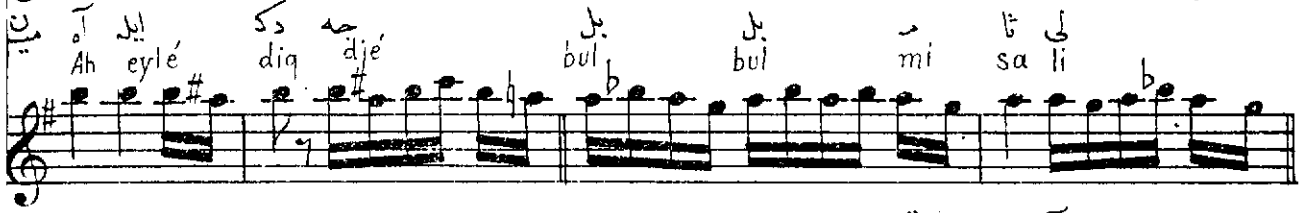
دک

br Nev dji va nine hous nu djé ma li



گوکیم

gievynum dé kah di' fiqne ri he ya li



ISMAIL HAKKI B.

آقا بیله دار عشقنی نظیره . . اسماعیل صفی بابک

۳.

آ فی تا بی شله دار
A fi ta bi choue le' dar

قافونی

Ach Ki mi tan Zyr e' der

der 2 bir che' bi yel da yi

tar bah ti mi tass vyr e' der

an de' li bi nag me' qar

houz nu mu lak ryr e' der duch du

gum bah ri ga mine had di yok ba

ya ni yok (بندیمون اکاموری جرون) (آن نفیس) (آقامانی جرون) Musique Coda

The musical score is written on ten staves. The first staff is titled 'قافونی' (Qafoni). The lyrics are written in Persian and Latin script below the notes. The score includes various musical notations such as treble clefs, key signatures (one sharp), time signatures, and dynamic markings. The lyrics are: 'آ فی تا بی شله دار', 'A fi ta bi choue le' dar', 'Ach Ki mi tan Zyr e' der', 'der 2 bir che' bi yel da yi', 'tar bah ti mi tass vyr e' der', 'an de' li bi nag me' qar', 'houz nu mu lak ryr e' der duch du', 'gum bah ri ga mine had di yok ba', 'ya ni yok (بندیمون اکاموری جرون) (آن نفیس) (آقامانی جرون) Musique Coda'.

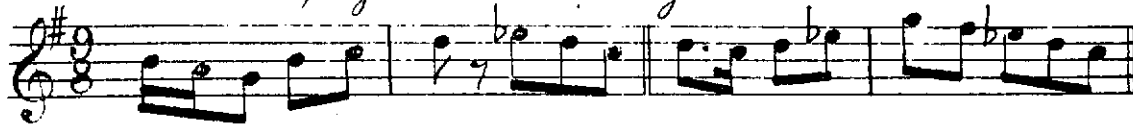
DEDE E F

ای کل باغ ادا . دره افندی

۳۱

ای کو لی با غی دا
ey gu li ba gi e' da

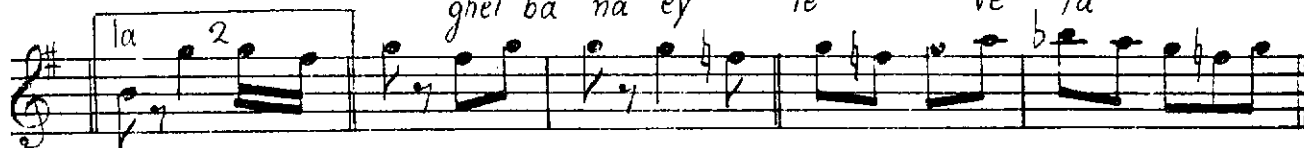
آهنگ



سا نا اول دم مب تے لا
Sa na ol doum Mub té' la



لا با کل تقرا ای ل و فا
la ghel ba na ey lé' vé' fa



سا نا اول دم مب تے لا
Sa na ol doum mub té' la



میان

دی سو ج کم دی غم
Sev di dje yim sar di gim



سا نا اول دم مب تے لا
Sa na ol doum mub té' la

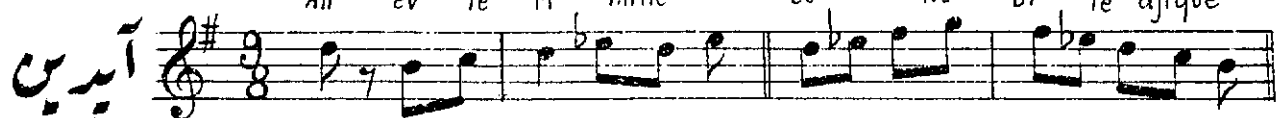


آره نغمه

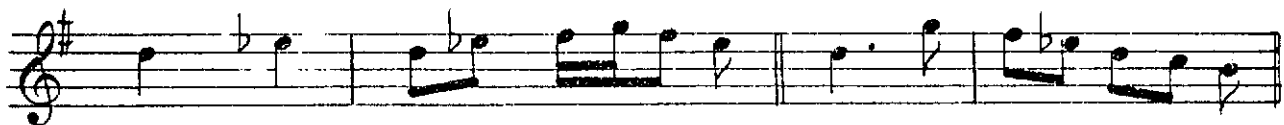


اولر مڭ اوکی بید جک ماوی بو یال

مڭ دی ل او آه
 Ah ev le' ri' mine
 او بی ل قی
 eu nu bi' le' djique



ما وی بو یا لی
 Ma vi bo ya li



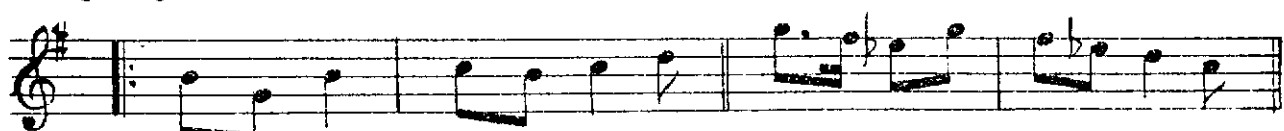
ما ی بو یا لی
 Ma i bo ya li



لو در یور لا باغ مه یا جک ل بی
 bi le' djique yax ma bag li yor tur lu



آره نغسی
 Coda



LAENRI

TANBURI MUSTAPA
فربوسی

هیمیم کیدیم طغر باسه - لاری

۳۳

تهی Ka yim ghi de' yim A مان

ایده

دغه لر ده با ش نه مان آ مان آ چی
dagh lar da ba chi na A man A man tehi Ka

یم کی ده یم آ مان دغه لر طغر با شی
yim ghi de' yim A man dagh lar da ba chi

نه آ مان مان آ مان اول اول دوم اول دوم
na A man A man Ma il ol doum ol doum

مان آ لال قا شی نه آ مان آ
A man hi lal Ka chi na Ah A man A

مان اول اول دوم اول دوم مان لال
man Ma yil ol doum ol doum A man hi lal

قا شی نه آ مان آ مان آ مان آ
Ka chi na Ah A man A man A man

آنتی
CODA

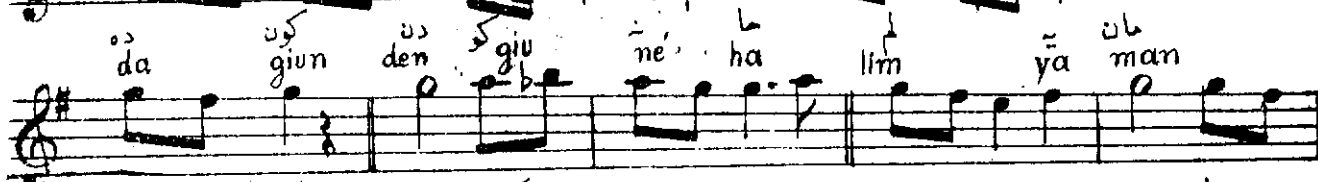
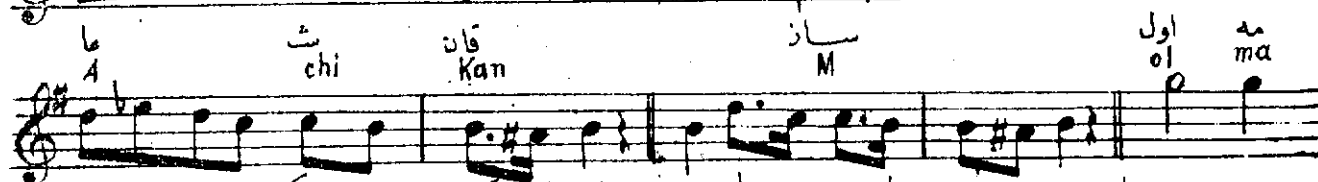
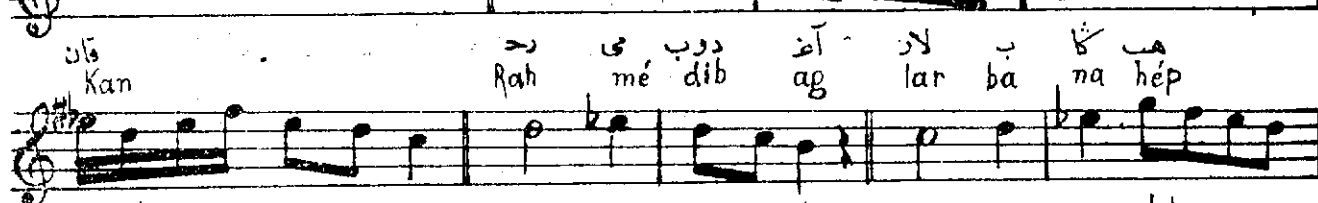
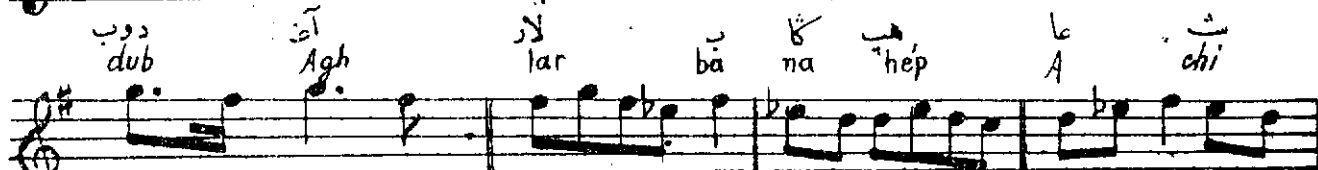
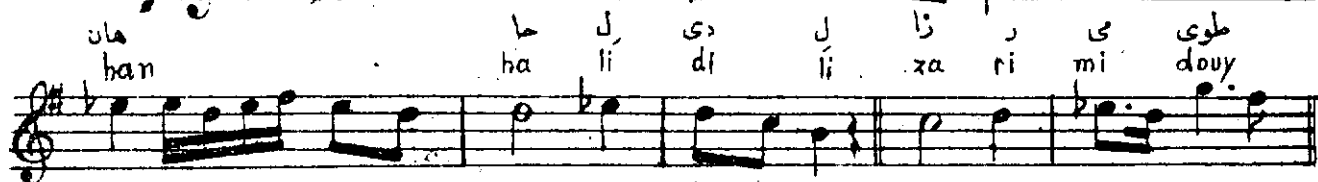
1

2

حال دل زار می و بیسم جهان . فائق باک

۳۶

هـ طوی می ری زا لی دی لی ما
ha li di li za ri mi douy sa dji

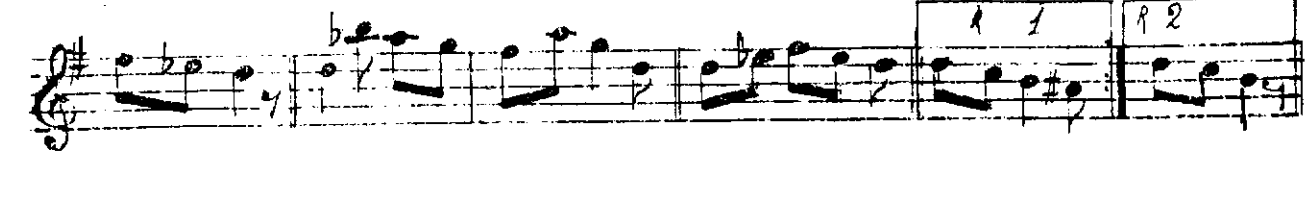
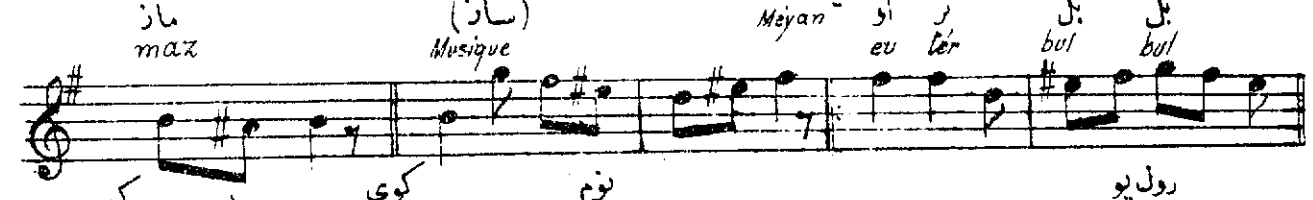
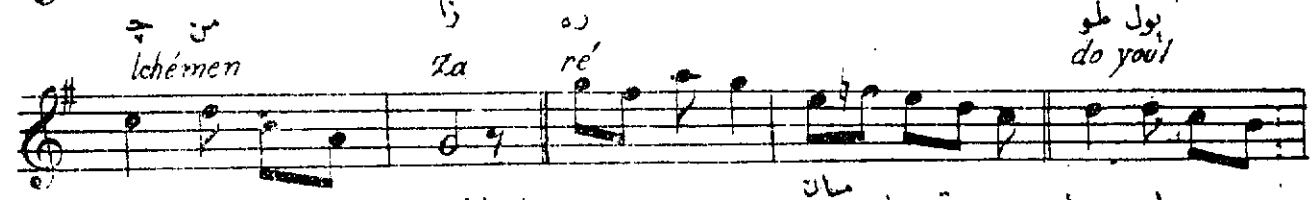
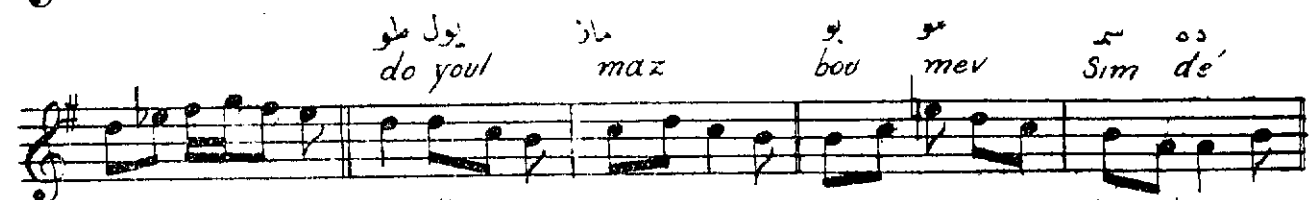
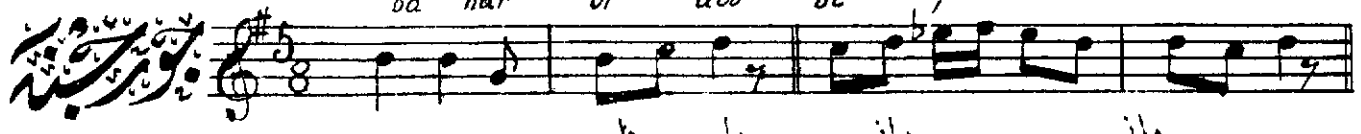


ARIF B.

بهار اولدی بجم اوده طورلر (عارف بك)

۳۵

آو gim ba har ol dou bé yim év

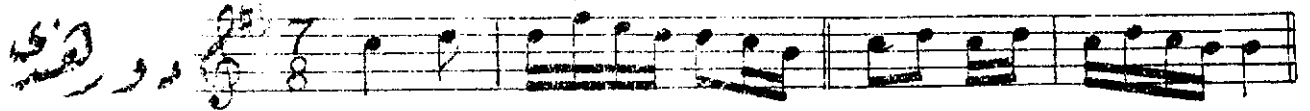


Ahmed Tewfik El.

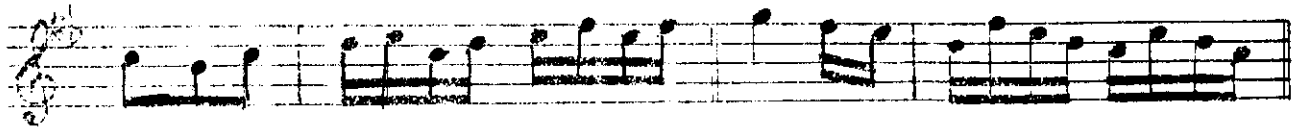
اولدی کوکلم بر بر نیک عاشق آواره سی

۳۶

ol du gay y nō m bir pé ri nine

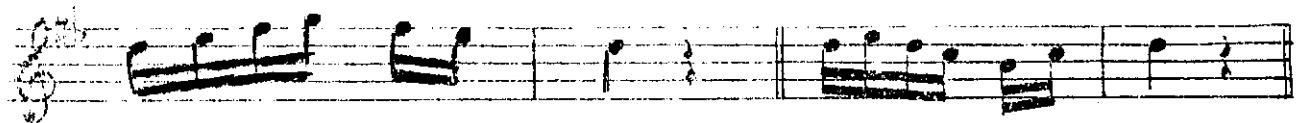


A chi ki A ra

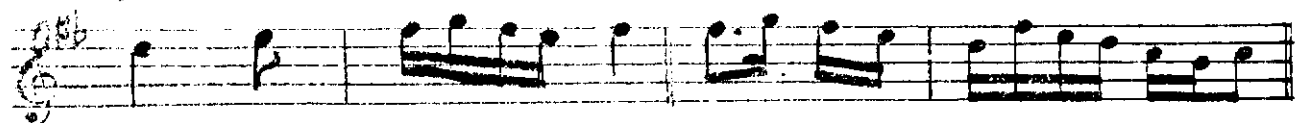


ré si

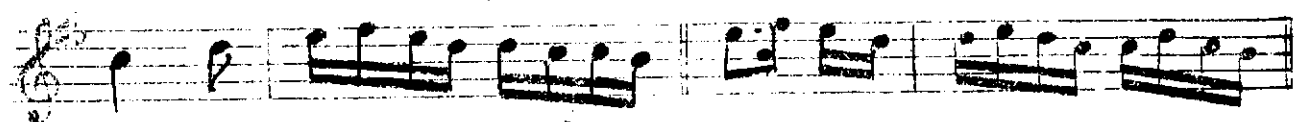
Musique



yak di he p dji si mi né za ri

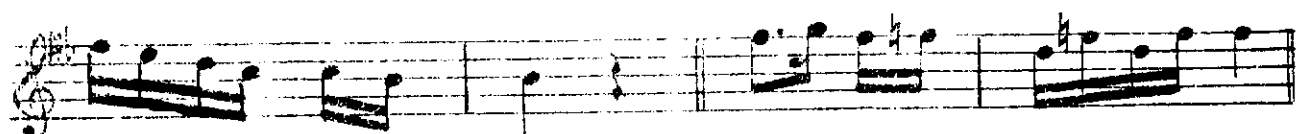


gōu le i Rosh sa

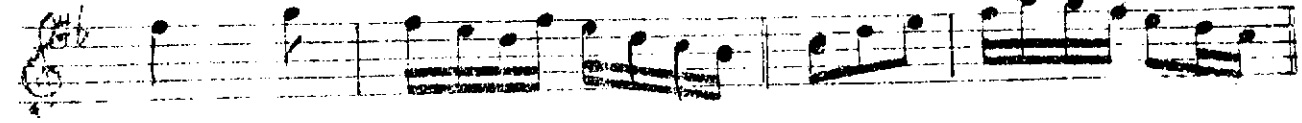


sa ré si

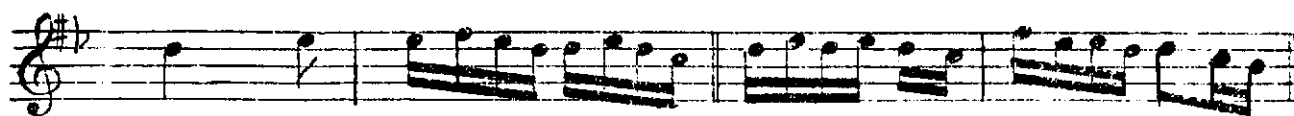
M.



Ar ti yo r da r rō yi le d bi r

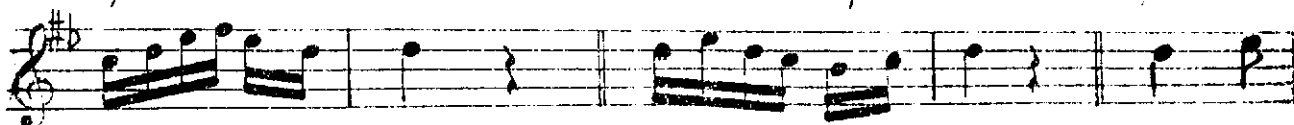


i lé sy né' m ya

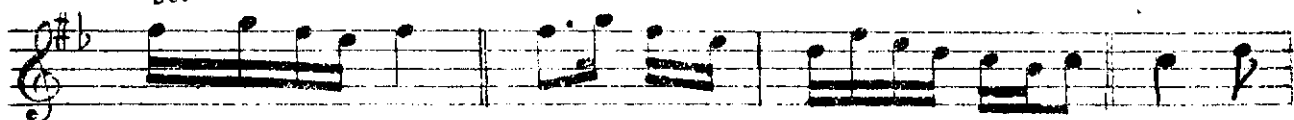


ya re' si

ساز	ی	نوک	نقرات
Musique	Final	yok	mou



بو عا ده م ن بي ا م م د دي
 bou A lé m dé. bi l mé m. der di.



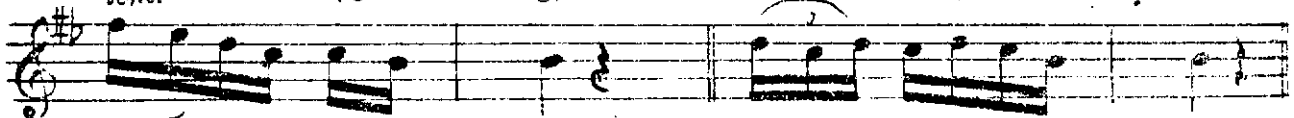
ع ا ق ح ن چ

A ch ki n. [cha]



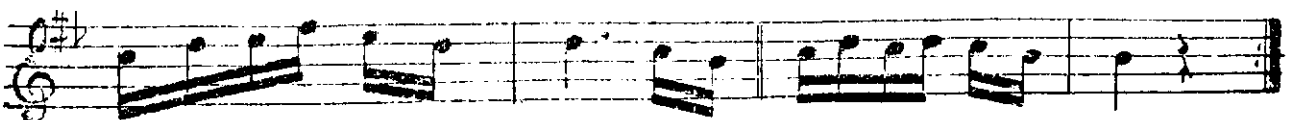
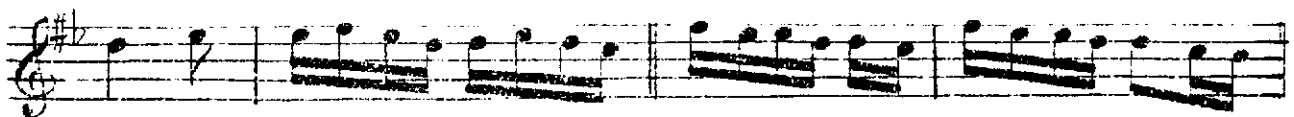
چا ۛ سی
teha re' si

از



آرہ نغسی

СВДА



(TANBUR & AZIL MAHMUD 8)
AZIL ET.

هر شب کوره بم کل بوز و کی عرضه مال ایت

عزیز افندی

هر her شب chéb کو giou ره ré یم yim غل غل gul.ghél یو yu

جو صبه

زو zu شی nu ایت eth مال mal ایت eth

زو ze'v قی key له le' یه ye'

ایم lim سوب soub ها ha کا ka در dar دف def ع me' لال lal

ایت ét 1 ایت ét 2 غو gou

ش chou ما ma غل ghél رو rou هو hou می mou سر ser ت mess. لی li صال sal

ایت ét غو gou ش chou ما ma

غل ghél رو rou هو hou می mou سر ser مس mes ت ta و vi صال sa

ایت آره نفسته codyx

Kazasky Mustafayev
72281 Et.
180

فدك كوروب آرم نجه دامانده وئتمز

۳۹

عزتا فندی

قد
Kad

R

دك
dine

دوب كو

T

Rub

A

دا جه نيه دم

dém

ni

djé

da



دا

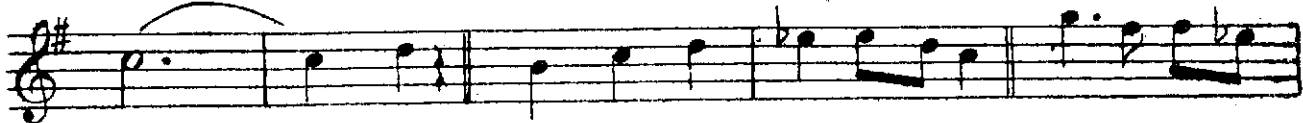
da

ما

ma

ني

ni



كه

na

دوش

duch

من

mez

قد

(Kad)

من

mez

اي

ei



سر

Ser

وو

vu

من

lché

مين

min

سا

sa

يه

ye

فت

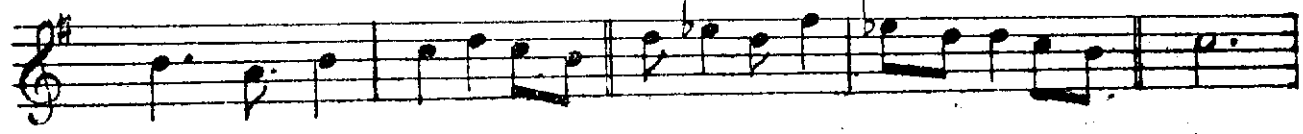
si

فث

fath

يا

ya



يا

ya

ني

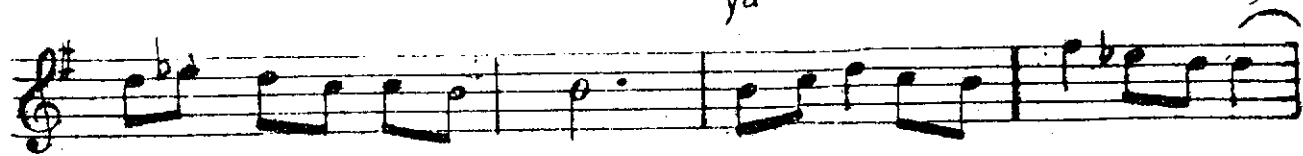
ni

كه

na

دوش

duch



من

Méz

تا

ta

در

der

ته

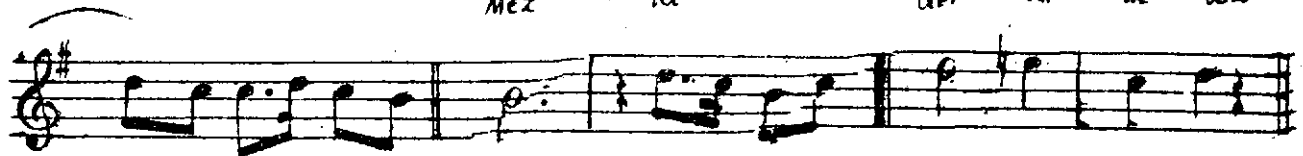
té

ني

ni

تن

tén



ني

ni

تن

tén

ني

ni

تا

ta

نا

na

ته

lé

نه

né

در

dér



۱۸ ۲۹
 ni ta ni ta der té
 ni tén ni tén ni ta na ta
 né der ni musique lé' né ni
 té nen tén nen nen na té né der
 ni ۱۸ ۲۹ Ah gies
 Re' li guí yu zun éy yār ga
 mi Ach kin lé' yé rim dar ol
 lou giel ta soub ha dé yin A gh

۱۸ ۲۹
 ni ta ni ta der té
 ni tén ni tén ni ta na ta
 né der ni musique lé' né ni
 té nen tén nen nen na té né der
 ni ۱۸ ۲۹ Ah gies
 Re' li guí yu zun éy yār ga
 mi Ach kin lé' yé rim dar ol
 lou giel ta soub ha dé yin A gh

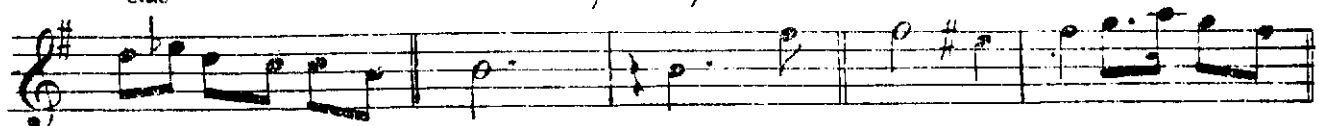
ای دم rim ey شو خ chou hi ج fa جو dou ای ey



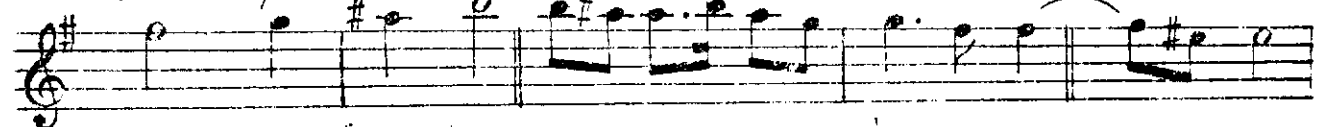
سر Sër و vu تن tché mén سا sa یه yé سی si فت fat یا ya



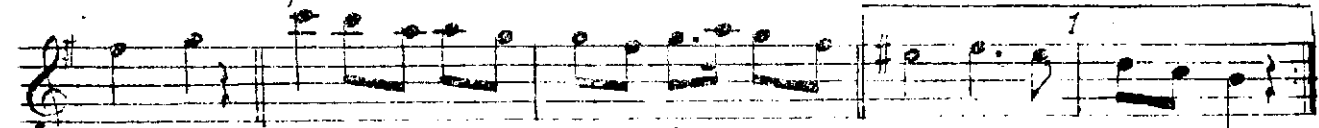
الماخوه e.tc ای میاخانه Meyanh. ey. شو خ chou hi مه la



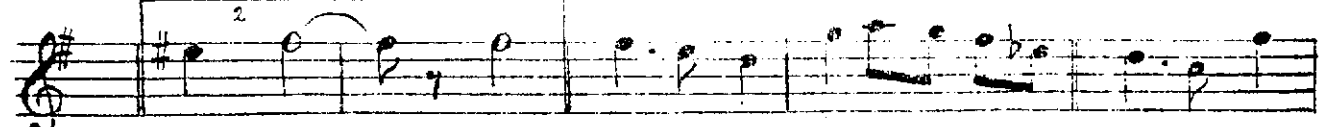
حت hath یه yé تن tér دك et dique



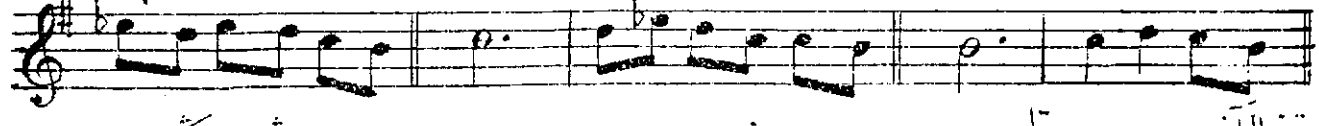
یه تر یه tér ای ei مان man ای ei



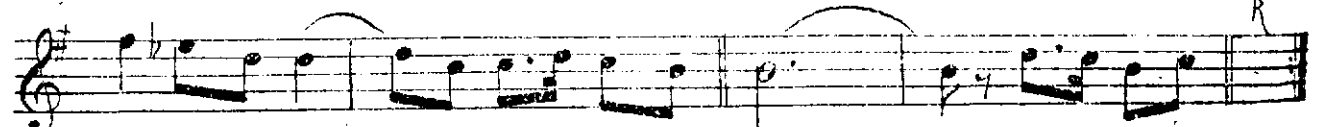
ماه Mah عث couch شا cha کی ve' fa دا da ره ré



ج fa شا cha



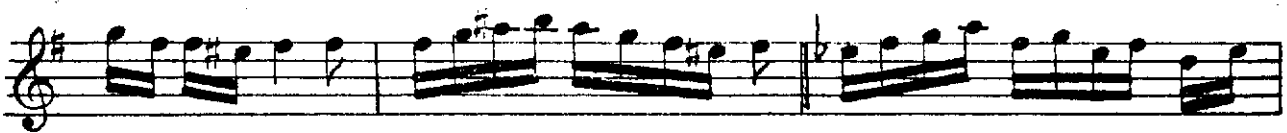
دوش گه نی من تا ترنم الی آخر (chant)



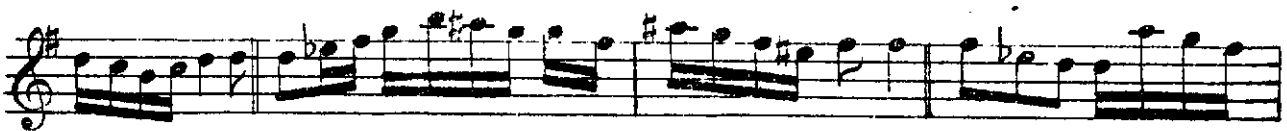
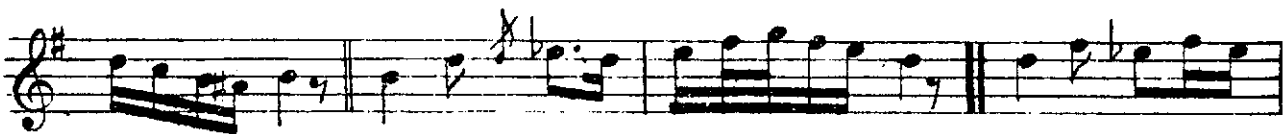
فایز و شوکت بطع لہرام ساز سماعی

42

برنجی خانہ

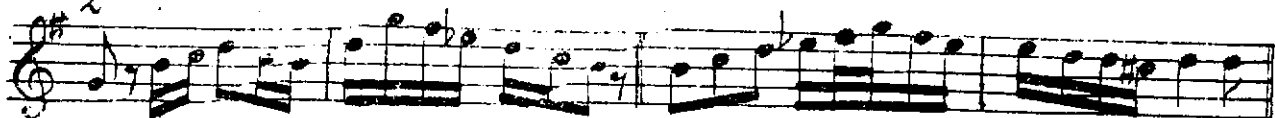


تسمی



ایک جو خانہ

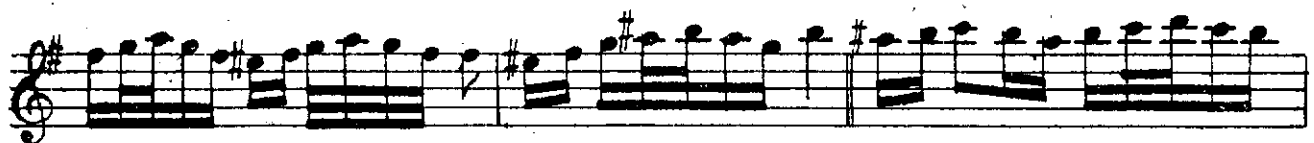
2



50. A



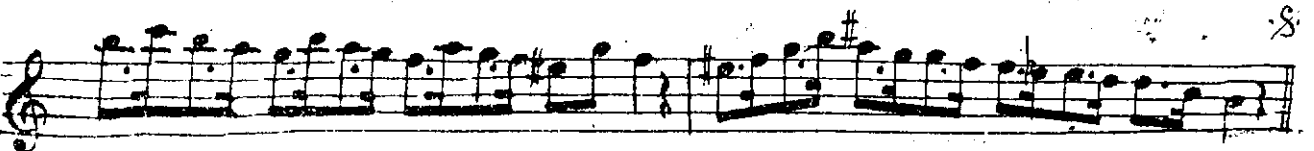
اوچنیخانہ نسیم



نسیم



دردنچخانہ
(9/4)



JUSUF PASIA

هزارم ساز سما عیسی . یوسف یاشا

No: 3

۴۴

برنجی خانه

تسلیم

برنجی خانه

برنجی خانه تسلیم

در برنجی خانه تسلیم

تسلیم

1 2

۱ عثمان بک هزام پیشروی

۲ هزام بنه رده افندی

کوردن فاده اولور حسن بی بهانه سنه
دیده کریان سینه سوزان امان ای جانم

ای مه دوران
یار مدام کل کجی کیمزالدن آینه
دیده کریان سینه سوزان امان ای جانم
ای مه دوران

۵ سرفی هزام . عزت افندی

طولدر کورای سافی کلچره پیاله
هی جانم
ساغریشیر بویجه لک دفع ملاله . کل هی جانم
عکس ایلیه تاباده اور خساره آله . کل هی جانم
بووجهله دردوق وصفایزم وصاله »

۶ سرفی نیغولوس اغا

ای ملک خوب خیال که تری
وصلنه عالم بهانه مشتی
نوبهار حسن وامتدن ببری
وصلنه عالم بهانه مشتی

۸ سرفی هزام ابراهیم وفا افندی

عالم روایده اولسون اطمنایله شادایت بیتی
نار حسرتله یاقوب محوایدک جان و تنی
کیمله ایتمه شکایت بنده بیرلم که سجن
نار حسرتله یاقوب محوایدک جان و تنی

۱۰ سرفی هزام حافظ عثمان افندی

اشته یاب لطفک اولسون بوسه شوریده من
آج افندم سینه بلوری کورسون دیده من
بویله استرجام ایدر مردم دل غم دیده من
نقشرات
آج افندم سینه بلوری کورسون دیده من

۱۲ سرفی هزام محبی بک

بوکوردن ای مه سنک ایله کیده من
کونه لم اوینایه لم ذوق ایدم
دوشنوب محنتی غیری نیده لم
کونه لم اوینایه لم ذوق ایدم

۱۳ سرفی هزام رضا افندی

میل ایدوب باغیا ری آلدک یانکه . جانم امان
بی وفا هر جانی یازق شانکه . یارم امان
عاشقک قیمتی قصیدک جانم . جانم امان
بی وفا هر جانی یازق شانکه .

۱۴ سرفی هزام عارف بک

برکون بی دلدار عجب اشاد ایدم جکی
لطفیله بیفیک کوکلی آبار ایدم جکی
آیا ایره جکی شب غم صبح وصاله
طالع بکا کون کوسهروب ممد ایدم جکی
نقشرات اول

بیلیم وجفا پیشه بکا دایده جکی
اگر کونکی کی ناز ایله مهاب ایدم جکی
یا کوندوره رک ایلیه جکی بنه احیا
یا اولدیره رک غصه دن آزاد ایدم جکی
نقشرات ثان

سعدی بویجه قالمشیدی یار ایله نهها
سدرشنه بونوب آچش ایدک صحت سودا
اشای سحر دم و شور ووب فرصت انها
احوال پریشانی عرض ایلدم اما

نقشرات اول . تکرار

۱۸ سرفی هزام اسماعیل صهی بک

قابلید رهیم وار می بنم درد مدچار
عرض یلیه مجاره ماول شیوه نی یاره

بقیه حبس

آنوقت و هلاک ایتسه بنفد لده کیناره
هفت اسیله هم جالمی اول شیوه کی یاره

۲۰ سرفی هزارم . ابراهیم افندی

آشک چشمم حسرتکله چاغلیور . آه مکیم
آغلیور بیچاره کوکلم آغلیور . کذا
سینه می نار بخت داغلیور . کذا
آغلیور بیچاره کوکلم آغلیور .

۲۲ سرفی . م نوری افندی

هله اوله لبر عساره ده برچاقیور
اوزمان مست نکاهی نه قدر جان یاقیور . آمان
سوزولوب چشم سیاهی غده یاقین یاقیور
نقشرات

اوزمان مست نکاهی نه قدر جان یاقیور
چشم مجنوری کورنر کوزی قانه بویانیر
سیرایدوب حالتی آهم فلکه تا طیانیر
بلبلک شمدی نسندن قورقارم یار او یانیر
نقشرات - تکلم

۲۴ سرفی هزارم . اسماعیل صفی بک

فلن ایتمه سنی شمدی کوروب کوکلی و بیوردم
ای حسن ازل بن سنی اولده سوردم
مطلق سن آلیب سیک بنم الامی یردم
نقشرات
آرامی آلدکده سن اولدک یکی دردم

۲۶ سرفی هزارم . سائر افندی

ای جفا جوداد الگدن . الامان (مکرر)
روی دل کو مسترمدک سن
بن او صاندنم جان و دلدن آمان الامان
نقشرات
کاشکه عاشق اولمیایدم
جوده لایق اولمیایدم

۲۷ سرفی هزارم . ابراهیم وفا افندی

ای ملکیمای دلبر مثل رنگ آفتاب
وجهنه با ققوله حسن السه کرکدر ماهتاب
بذل لطفایتمز میسک که دل کباب اولدی کتاب
وجهنه با ققوله حسن السه کرکدر ماهتاب

۳۰ سرفی . هزارم عارف بک

مفتون آوله لی سن نه خوبان رفانه
عطفت نظر ایتیم چمنستان جهان
حیران ایده لی حق بنی حسنکه کی آن
نقشرات

صفتک المی قدیمی دوندردی کمان
خون دلم باشله ی کوزدن جریانه

تحلیل جفا ایله یوجسم زیوت
یوق ذره تحلیتیه هم درود درون
دوشدم دوشه لی عشق ایله صحرای جنون
نقشرات - تکلم

۳۱ هزارم سرفی . عارف بک

افتراک اوردی زحمی بودل صد پاره یه
مرهم وصلک دوا قیل بینه بیچاره یه
عکس ایوب آه و فغانم شعله سیاره یه
آغلادی انش و پیوی هب سینه پر یاره یه

۳۲ سرفی هزارم ده افندی

برنوجوانک حسن و جملی
کوکلمده قالدی فکر و خیالی
آه ایلیکه بلبل مشاف
ایردی فغانم تا آسمانه

۳۳ سرفی هزارم . اسماعیل صفی بک

آفتاب شعله دار عشقی نظیر ایدر

ما بعدی

بر شب یلغای تار مجتبی تصور ایدر
عندلیب نغمه کار حزنی تقریر ایدر

نقیرات

دوشدیم بچو فک حد دی یوق پایا ف یوق
میلادیم یی آکا جور دی چوق انصافی یوق

۳۳ سرفی هزارم رده افندی

ای کل باغ ادا - سکا اولدم میلاد
کل بکا ایله وفا -

سود بچکم - سار دیم سکا اولدم میلاد

۳۴ ترکی هزارم

اولمک اوکی بیلکه جک مادی بو یالی
بیلکه جک یازمه باغلا یورد در لواو یالی

۳۵ ترکی هزارم طنور نیک

چقنه یم کیده یم امان ملا غلریاشنه امان
مائل اولدم یارک هلال قاشنه آه امان

۳۶ سرفی هزارم فاش بک

حال دل زار می طوایه جهات
رحم ایدوب غلار بکا هب عاشقان
اولمه ده کوندن کونه عالم یمان
رحم ایدوب غلار بکا هب عاشقان

۳۷ سرفی هزارم

بهار اولدی بکم اوده نورلنر
بو موسمه چنزاره ملو یولنر
اوتربیل کی کوکلم یولنر
بو موسمه چنزاره ملو یولنر

۳۸ سرفی عزیز بک

هوشب کوره یم کل یوزکی عرض جمال ایت
ذوق ایلمسلم صبحه قدر دفع ملاک ایت

ما بعد

آغوشمه کل روحی سردست وصال ایت
ذوق ایلمسلم صبحه قدر دفع ملاک ایت

۳۹ سرفی هزارم م نوری افندی

اولدی کوکلم بپر نیک عاشق آواره سی
یا قدی هب جسم نزاری شعله رخساره سی
آرتیور داروی ندبیر ایله بینه لایزال سی

نقیرات

یوقی بو عالمک بیلیم درد عشقک چاره سی

۴۰ بوروک سماعی عزت افندی

قدک کوردوب آدم نیجه دامانکه دوشنر
ای سرو و چمن سایه صفت یانکه دوشنر
درق الخ

کوره لی کل یوزک ای یار

غم عشقکه یرم طار اولدی کل
صبحه دکن اغلارم ای شوخ جفا جو
ای سرو و چمن سایه صفت یانکه دوشنر
ترنم الخ

ای شوخ ملاحه یزاید کلرک ای ماه
عشاق وفادار جفا شانکه دوشنر
ترنم کالاول

۴۲ نابزن شوکت بک هزارم ساز سمایی

۴۳ یوسف باشانک هزارم ساز سمایی



رسالة في وزن خيل جادة سند نوم ٧٣

الْأَنْفِ وَأَدْوَاتٍ وَكَافَّةً لِمَا زِمَ مُوسَى عَلَيْهِ مَغَانِي

هر کوی که سازاد واتی فتح
سزایله انتخاب و قناعه فروخت ایدن اشبو مغازه ده شامک
ظریف و اهنگار عود لری آلمان و انترقاریقه لوندن نامیانه جلب ایدش با ذکریشتری و سایر
آلات و ادوات نفیسه بولنور تعمیرات صوالیه بجه دقت و اهتمام ایله اجرا و انور نقیض از انجمن اری
مذهب جلد لی دفتر لر - هیچ بر مغازه - ه یازده کی فیاضان رمن
ایران بری نشر ایدیم نه ضه لره بر لاحتقه اوله وق اخیراً هیچ کله مزین ظریف بر صورنده طبع
بدره کم ۱۵۰ لی مجاور
نوطه لی

پروستہ فارغری

بالکمز اون یاره یه درکم - بو فیات نوطه صا اندیغی شمدی به قدر کار لاشید

المقام یوریلون و غیاث عاجزاء کسب استحقاق انجمن مذکورہ دخی مطبوعہ
تام ۳۰۰ پارچہ دینا ویت

۴۱
هَرَدَفَرِی نیشرو و ساز سما عیسی
۳۰. ۴۰. پارچه الک منخَب شرقی
احمد الیدن و میدرئی نسرا بد بلان

في طبعه ونشأته يورثه. في جميع اثاره ميلا الى كبره فصار له في تلك احواله ان
يترك ما هو عليه من عاداته فيكون له في ذلك ما كان عليه في تلك احواله

فصول مقامات: راست ، عساق . محاز فصلاتینک محتویات

راشتہ فضلی

۱. راست پیشروی عامه يك
 ۲. راست پیشروی طایفه افندی
 ۳. شرق - احزاب و قای دارای
 ۴. ناولك غزه ك كه هم
 ۵. رلفنك تار شامی
 ۶. زمره خوبار - اینك يك بخدم
 ۷. بیله بركه و شوم
 ۸. زانه لوماسچون شیم نوبار
 ۹. فواید ایدور طاشق حشر زده
 ۱۰. زمره امر دوشود کدین
 ۱۱. مکرده سید - اشک بران - دیده

یوزکید رجها فی منور
وصلیدکن عمری عا
افناه کم ای وفا
بوکون هم بافتن ای
اهل دل ایسه
ای کل کمال شوه باز
اسدی شیم نوبهار
کلاده هم حال دی دلدار
سازنماعی طایر افش
نوسف ماشا

عشاق و فضلی
عشاق و فضلی

جام علی صون سیاه
ای باد شه سلطنت آویزانه
خدیجی دم زلفک عشق
قوت هر چه بود محو آید
رنک رخه آینه
ناله شده و فو
سیریلوب یا عشق
یانه ام اللهه ای
مخانه بی بوزم طریقه
سایه ناله دایم
ناله ای و جام مصفا
جامی سودجه
کیم اولور زواریله مقصود
رمکجه هر کورود
سینه کازانقاز
وچره ای ای و صفا
میه

کا امید و ملت
 کورماش تا بود و دولت
 فراق که مقام محراب
 کده... و میرانه
 نظیر در کما مابق
 کلید که هم محراب با غلوه
 اولیک باشد بلا
 با نسیله کدی در نام
 جانا و فی خندان
 هوای عشق آسیر شده
 سنده و بود و یک حالت
 دو چار هم با اولی
 اغلا و فر کولدی بر
 سوزادی ناز نسیله چشم
 میری و دو چار و نسیله
 میری و نسیله

جاز و فصلی
 آستین پیش بر سر سینه
 و دست در دوده
 فول و آواز
 ای چشمی هو
 هدی و زک اولدی
 بار آردی ناز و بار
 زانکه دل بسته
 چشم محروم سیدی
 حسن کفاری
 صفا طالع به بنده
 الورید لطیفی
 چار و بول و آتیر شو
 چه قدری چار و آتیر شو
 آتیر شو و آتیر شو
 آتیر شو و آتیر شو

از زده کوکل دوق
حان و کوکل دوق
فرا و ای ماه
با علا خوب زلفه
کرمک هاله خوش
سنا استاسونک
میدیدار بنو و می
نه کوکل دوق
بنم حالم فرقه میاند
نیخور دسل فغان ایل
منازید و نیس عزیز
ساز میاهم